

EDICIÓN DE CARMEN IBARRA

Cancionero de la merienda

Tres canciones para cantar en un cumpleaños

IBARRA Y SOLER · SEGUNDA TIRADA

A quien canta

Este cuadernillo reúne tres canciones para la tarde de un cumpleaños, cuando la tarta ya está en la mesa y nadie tiene prisa: la felicitación de siempre, un canon que pueden cantar a la vez cuatro grupos de niños y una canción de baile que se sabe medio mundo hispanohablante. Cada una lleva la melodía, los cifrados de guitarra sobre el pentagrama y la primera estrofa bajo las notas; las demás coplas van a continuación, en letra corrida.

Las tonalidades están pensadas para voces sin educar. *Cumpleaños feliz* va en sol mayor y no pasa del re de la cuarta línea; *Martinillo* y *La cucaracha*, en fa mayor. Quien acompañe a la guitarra puede bajar el tono con una cejilla y seguir leyendo los mismos acordes.

Las notas del final cuentan de dónde vienen la letra y la música, y cómo se canta el canon.

ÍNDICE

1 Cumpleaños feliz	3
2 Martinillo	3
3 La cucaracha	4
Notas a las canciones	5

1 Cumpleaños feliz

MÚSICA DE MILDRED J. HILL, 1893 · LETRA POPULAR

Cum-ple-a - ños fe - liz, cum-ple-a - ños fe - liz, te de-se - a - mos
to-dos, cum-ple-a - ños fe - liz.

2 Martinillo

MELODÍA POPULAR FRANCESA, SIGLO XVIII · LETRA POPULAR

Mar-ti - ni - llo, Mar-ti - ni - llo, ¿dón-de es-tás? ¿dón-de es-tás?
To-ca la cam-pa-na, to-ca la cam-pa-na: ¡din, don, dan! ¡din, don, dan!

3 La cucaracha

CANCIÓN POPULAR ESPAÑOLA Y MEXICANA, SIGLO XIX

La cu-ca - ra - cha, la cu-ca - ra - cha, ya no pue - de ca - mi -

- nar, por-que no tie-ne, por-que le fal-ta las dos pa-ti-tas de a-trás.

Di-cen que la cu-ca - ra - cha es un a - ni-mal pe - que - ño,

y cuan-do en-tra en u - na ca - sa se tie-ne que que-dar due-ño.

2 Ya murió la cucaracha,
ya la llevan a enterrar
entre cuatro zopilotes
y un ratón de sacristán.

3 Una cosa me da risa:
Pancho Villa sin camisa;
ya se van los carrancistas
porque vienen los villistas.

Notas a las canciones

CUMPLEAÑOS FELIZ

La melodía es la de *Good Morning to All*, que la compositora y maestra Mildred J. Hill escribió para el cancionero escolar *Song Stories for the Kindergarten*, publicado en Chicago en 1893 con letra de su hermana Patty. La letra española no tiene autor conocido. En el tercer verso, donde dice «to-dos», muchas familias cantan el nombre de quien cumple años: «te de-se-a-mos, Lu-cía».

MARTINILLO

Es la melodía de *Frère Jacques*, que se canta en Francia desde el siglo XVIII y que en España y América se aprende con esta letra. Funciona como canon: el primer grupo empieza solo y, cuando llega al tercer compás, entra el segundo desde el principio; el tercero y el cuarto entran igual, cada dos compases. Cada grupo da la vuelta completa dos o tres veces y termina en su «din, don, dan», de modo que la última voz se queda sola.

LA CUCARACHA

Fernán Caballero ya recoge la canción en Sevilla en 1859, en sus *Cuentos y poesías populares andaluces*, y Francisco Rodríguez Marín publica más coplas en 1883. Cruzó a México, donde las tropas de la Revolución le pusieron letras nuevas hacia 1914; de ahí viene la tercera. Se canta el estribillo entre copla y copla, cada vez un poco más deprisa.